

УДК 316.77:801.83:81'276:004.7=811.111
DOI <https://doi.org/10.32999/ksu2663-3426/2019-2-25>

СОЦІАЛЬНО-КОМУНІКАЦІЙНІ АСПЕКТИ СТРУКТУРНО-ЛІНГВІСТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ АНГЛІЙСЬКОГО МЕРЕЖЕВОГО СЛЕНГУ

Пірожкова Ірина Вікторівна,
викладач кафедри гуманітарної підготовки
Приватний заклад «Морський інститут післядипломної освіти
імені контр-адмірала Ф.Ф. Ушакова»
iri8112@ukr.net
orcid.org/0000-0002-1903-4978

У статті розглядаються загальні тенденції і національно-культурні особливості інтернет-комунікації англійською мовою, зумовлені як внутрішніми мовними законами, так і екстралінгвістичними факторами. Вказано, що адаптацію мовних феноменів до мережевої комунікації варто вважати принципом економії мовно-мисленевих зусиль учасників спілкування, причому особлива увага приділяється соціальній та культурній специфіці, що виявляється у процесі реалізації цього принципу.

Вивчення проблем міжкультурної комунікації передбачає знайомство з такими явищами і поняттями: принципи комунікації, основні функції культури, вплив культури на сприйняття і комунікацію в її різних сферах і видах, параметри для опису впливу культури на людську діяльність і розвиток суспільства в контексті вивчення професійної лексики. Нині комп'ютерні та інформаційні технології, зокрема інтернет, розвиваються дуже динамічно, охоплюючи всі сторони нашого життя. У всьому світі зростає число користувачів Глобальної мережі, активно освоюють її інформаційні та комунікаційні ресурси. Ця стаття розглядає проблеми формування міжкультурної компетенції в мережі Інтернет. У ній порушено низку питань, пов'язаних із формуванням міжкультурної компетенції у процесі спілкування в соціальних групах та чатах, іншомовного спілкування з урахуванням культурних і ментальних відмінностей носіїв мови, що є необхідною умовою для успішного діалогу культур. Таким чином, у Мережі реалізується розкріпачення мовної особистості, яка, своєю чергою, змушена адаптуватися до умов нового середовища комунікації, підкоряючись форматним обмеженням й іншим законам «мережевих жанрів».

Також особливість мережевої комунікації пов'язана з тим, що використання всіма учасниками одного і того самого «арсеналу засобів» формує інтернаціональний комплекс прийомів, норм і стратегій спілкування. При цьому реакція тих чи інших сегментів Мережі на інновації у сфері інформаційних технологій або інші зміни умов віртуальної комунікації варіюються залежно від соціально-культурної специфіки аудиторії, рівня її інформаційно-технологічної компетентності, а також від формату комунікації в тому чи іншому сегменті, підкоряються принципу пріоритету «швидкості реакції» перед «збереженням специфіки» за умов збільшення швидкості змін у сфері інформаційних технологій.

Ключові слова: інтернет, інтернет-комунікація, інтернет-неологізми, інформаційні та комунікаційні ресурси, достатній рівень освіченості.

SOCIAL-COMMUNICATIVE ASPECTS OF STRUCTURAL-LINGUISTIC FEATURES OF ENGLISH NETWORK SLENG

Pirozhkova Iryna Viktorivna,
Teacher of Humanitarian Preparation Department,
Private Institution "Maritime Institute of Postgraduate Education
named After Rare Admiral F. F. Ushakov"
iri8112@ukr.net
orcid.org/0000-0002-1903-4978

The article is devoted to the general tendencies and national-cultural features of Internet communication in English, caused by both internal language laws and extra-linguistic factors. It is shown that the adaptation of linguistic phenomena to network communication follows the principle of saving the speech and thought efforts of the participants of communication, with particular attention being paid to the social and cultural specificity manifested in the implementation of this principle.

The study of problems of intercultural communication involves acquaintance with the following phenomena and concepts: the principles of communication, the main functions of culture, the influence of culture on perception and communication in its various spheres and types, parameters for describing the impact of culture on human activity and the development of society in the context of learning professions. Nowadays, computer and information technologies, in particular the Internet, are developing very rapidly, covering all aspects of our lives. There's growing number of Global Network users



worldwide, actively obtaining (using) its information and communication resources. This article is devoted to the problems of intercultural competence formation on the Internet. It deals with a number of issues related to the formation of intercultural competence in the process of communication in social groups and chats, foreign language communication taking into account the cultural and mental differences of native speakers, which is a prerequisite for a successful dialogue of cultures. Thus, the Network is implementing the emancipation of the linguistic personality, who, in turn, is forced to adapt to the conditions of the new medium of communication, subject to format restrictions and other laws of "network genres".

Also, the peculiarity of network communication is the fact that the use of all participants of the same "arsenal of means" forms an international set of techniques, norms and strategies of communication. The response of certain segments of the Network to innovation in the field of information technology or other changes in the conditions of virtual communication varies depending on the socio-cultural specificity of the audience, the level of its information and technological competence, as well as the format of communication in one or another segment and their the principle of prioritizing "reaction speed" over "retaining specificity" in the context of increasing the speed of change in information technology.

Key words: Internet, Internet communication, Internet neologisms, information and communication resources, sufficient education.

1. Вступ

У століття інтенсивного розвитку суспільства мова не стоїть на місці, а адаптується до навколишньої дійсності. Через це слушним залишається судження про розвиток і перспективи того чи іншого суспільства щодо його мови. Проблематика сленгу є предметом постійного наукового пошуку. Теоретичні дослідження таких учених, як Е. Партрідж, І. Гальперін, Г. Менкен, В. Вілюман, М. Маковський, В. Балабін, О. Клименко, У. Потятиник, Г. Іванова, присвячені різним аспектам сленгу. У сучасному суспільстві відбуваються безперервні зміни, з'являються нові сленгові одиниці, широко використовувані в мовленні молодих людей, що потребують постійного вивчення та детального аналізу. Комп'ютеризація та інформатизація суспільства у величезних масштабах вплинула на швидкість змін у способі спілкування між людьми. Нині в епоху інформаційних технологій і спілкування засобами системи Інтернет мова має володіти такими якостями, як гнучкість і мобільність. З появою інтернету і Служб інтерактивного спілкування (Viber, What's Up та інші месенджери), а також коментування різних публікацій у соціальних мережах (Facebook) ці неологізми перейшли і в письмову мову. У сфері морських професій кожен кадет прагне стати спеціалістом на високооплачуваній, престижній і перспективній роботі, яка вимагає знання англійської мови як іноземної. Подорож за кордон та спілкування з іноземними колегами в мережах чи месенджерах також передбачає знання не тільки мови, а й неологізмів, зокрема тих, які активно використовуються носіями англійської мови в інтернеті.

З огляду на вищесказане метою нашої статті є виявлення структурно-лінгвістичних особливостей англійського мережевого сленгу молоді як однієї з форм усно-письмової електронної комунікації.

2. Розділ 1

Інтернет-комунікація – опосередковане комп'ютером спілкування двох або більше осіб, що характеризується невидимістю комунікантів, друкованою формою обміну повідомлень, можливістю негайного зворотного зв'язку, а також взаємодією або обміном електронними повідомленнями або ж взаємним обміном і правом доступу до інформації, що зберігається в комп'ютерах комунікантів. Одним із засобів інтернет-комунікації є чат та коментарі.

Чат (chat) (англ. to chat – бовтати) – обмін повідомленнями в режимі реального часу через інформаційну мережу; віртуальне місце зустрічі в інтернеті. Обмін інформацією в чаті здійснюється «тут і зараз»; чат являє собою вікно, в якому йде потік повідомлень від всіх учасників чату. В наш час саме чат є однією з невід'ємних частин життя молоді і важливим компонентом інтернет-культури як такої.

Коментар (comment) (англ. to comment – коментувати) – пояснення до тексту, міркування, зауваження про що-небудь або в інтернеті – до посту (повідомлення). Обмін інформацією в коментарі здійснюється або в режимі реального часу або з деяким часовим проміжком залежно від місця проживання користувачів. Як і чат, це досить популярна форма спілкування, під час якої точаться досить гострохарактерні дискусії.

Успішність трудової діяльності суднового працівника безпосередньо пов'язана з рівнем його освіти, досвідом його роботи в тих чи інших умовах, його безпосереднім бажанням і прагненням підвищувати професіоналізм усіма можливими і доступними йому засобами. Впевнене володіння англійською мовою, а саме термінологію в судновій механіці є однією з основних складових частин успішної міжкультурної комунікації у професійній діяльності (Вербицкий, 2012).

Але сучасний спеціаліст торговельного флоту, який володіє іноземною мовою, виявляється втягнутим у процес спілкування з іншими людьми, які є представниками своїх культур. У зв'язку з цим, вивчаючи іноземну мову (за професійним спрямуванням), потрібно приділяти увагу не тільки багатому професійному лексичному запасу, вимові, добре знати іншомовну граматику, а й формувати культуру спілкування в мережі Інтернет.

3. Розділ 2

Важливим є той факт, що для чату та коментаря помітною ознакою повідомлень є обмежене число знаків, що зумовлює лексичні, синтаксичні, морфологічні особливості цього типу повідомлень. В англійській мові феномен «скороченої мови» називається txtslangtxtspk (textspeak), txttlk (texttalking), txtmsg (textmessaging), txtwrit (textwriting), txtin (texting). Тексти створюються за принципом економії зусиль під час набору тексту через клавіатуру телефону чи персонального комп'ютера, що зумовлює використання знаків одного регістра. Є досить відомі серед активних учасників інтернет-комунікації акроніми. Варто зазначити, що написання здійснюється великими літерами, що часто виконує атрактивну функцію, а саме функцію залучення додаткової уваги (SSDD – same stuff, different day, WYCM – Will you call me?, YGM – You've got mail? тощо). Багато букв та слів також можуть бути виражені через цифри, які за звучанням дуже схожі з використовуваною буквою або словом. Наприклад, англійський прийменник “for” можна без зміни сенсу замінити цифрою “4 (four)”. За тим самим принципом прийменник “to” замінюється цифрою “2 (two)” (2DAY – today, B4 – before, F2F – face to face та ін.). Або приклад такого скорочення, як LMAO (Laughing myself out).

Питання What are you waiting for? в повідомленні «розширеного» користувача виглядатиме так: Wot r u w8ting 4?

Повідомлення “My smmr hols wr CWOT. B4, we usd 2go2L 2C my sis, her BF & thr 3 kds FTF. ILL, it's a gr8 plc” у перекладі літературною англійською мовою означає: “My summer holidays were a complete waste of time. Before, we used to go to London to see my sister, her boyfriend and their three screaming kids face to face. I love London, it's a great place”.

4. Висновки

Створюється дедалі більше і більше нових слів, які входять до складу сленгу. Незважаючи на той факт, що така комунікація зародилася зовсім недавно, вона стала невід'ємною

частиною життя практично всього світу: мільйони людей використовують чати та коментарі для повсякденного спілкування в багатьох точках нашої планети. Вони являють собою новий вид текстів, що відрізняється «економічним стилем», бо відбувається редукція на орфографічному, морфологічному, синтаксичному і лексичному рівнях. Збільшення вимог до рівня комунікативної компетентності морського спеціаліста іноземної мови міжнародними регулюючими організаціями зобов'язує морські ВНЗ шукати нові шляхи вирішення поточних проблем навчання студентів англійської мови. Сьогодні інтеграція у світовий простір професійної освіти підготовки фахівців неможлива без основної дієвої сили – зростання як особистісного, так і фахового, що є основним фактором розгалуження та розширення предметних засад фахового спрямування.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Вербицкий А.А. Проблемные точки реализации компетентностного подхода. *Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Педагогика и психология*. 2012. № 2. С. 52–60.
2. Дейнего Ю.Г. Судовой механик. Технический минимум, ил. (Библиотека Судового Механика) Издание переработанное и дополненное ISBN 978-5-90380-48-9. Москва : Моркнига, 2008. 304 с.
3. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования. *Интернет-журнал «Эйдос»*. 2006. 05.05.
4. Матюшенков В.С. Dictionary of Slang in North America, Great Britain and Australia. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии. Москва : Флинта: Наука, 2002. 176 с.
5. Тенищева В.Ф. Интегративно-контекстная модель формирования профессиональной компетенции : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.01. Москва, 2008. 375 с.
6. Terms and Expressions in Shipping and Offshore. London, 2009. 13 p.

REFERENCES:

1. Verbitskiy, A.A. (2012). Problemnyye tochki realizatsii kompetentnostnogo podkhoda. [Problem points of implementation of the competence approach] *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo humanitarnogo universiteta imeni M.A. Sholokhova. Seriya «Pedagogika i psikhologiya»*. № 2, P. 52–60.
2. Deynego, Yu.G. (2008). Sudovoy mekhanik. Tekhnicheskiy minimum., il. (Biblioteka Sudovogo Mekhanika) [Ship engineer. Technical minimum., Il. (Ship Engineer Library)] *Izdaniye pererabotannoye i dopolnennoye* ISBN 978-5-90380-48-9. Moskva : Morkniga, 304 p.
3. Zimnyaya? I.A. (2006). Klyuchevyye kompetentsii – novaya paradigma rezul'tata obrazovaniya. [Key competencies –



- a new paradigm of the result of education]. *Internet-zhurnal «Eydos»*. 5 may.
4. Matyushenkov, V.S. (2002). Slovar' angliyskogo slenga. Osobennosti upotrebleniya slenga v Severnoy Amerike, Velikobritanii i Avstralii [Dictionary of Slang in North America, Great Britain and Australia]. Moskva : Flinta : Nauka, 176 p.
 5. Tenishcheva, V.F. (2008). Integrativno-kontekstnaya model' formirovaniya professional'noy kompetentsii: [Integrative contextual model of the formation of professional competence] dis. ... d-ra ped. nauk : 13.00.01. Moskva, 375 p.
 6. Terminy ta vyrazy v sudnokhodstvi ta morskikh perevezennyakh. (2009). [Terms and Expressions in Shipping and Offshore]. London, 13 p.

*Стаття надійшла до редакції 26.07.2019.
The article was received 26 July 2019*